

PHILOLOGY

Lyudmila M. Zholos, Marina S. Shevchenko

(Southern federal university; Rostov law institute of Russian Ministry of Inner Affairs. Rostov-on-Don, Russian Federation)

Main difficulties in translating medical texts

In modern world in the period of globalization, there is an active exchange of experience and knowledge in the field of medicine. The interest in the field of medical translation is growing every day, making it one of the most demanded. The requirements for a translator who deals with this type of work are quite high. It should be noted that it is important not only to have translation skills, but also to have sufficient background scientific knowledge in medicine. It is noted that a significant problem is the low quality of specialized dictionaries, which in some cases mislead the translator. The decline in the use of Latin makes it difficult to find an unambiguous equivalent. The article highlights such translation difficulties as problems with terminology; difficulties in translating abbreviations; the problem of translating eponymous terms; the use of English borrowings.

Key words: medical texts, medical terminology, eponyms, translation, translation difficulties, abbreviations, acronyms.

September 29, 2020
